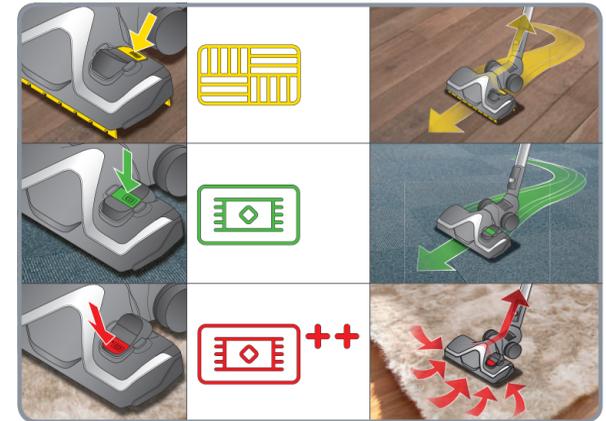


2.



EN Normal position for effective daily vacuuming on carpet / **FR** Position normale pour passer l'aspirateur tous les jours et efficacement sur les tapis **DE** Normalposition für tägliches wirksames Staubsaugen von Teppichen / **NL** Normale positie om elke dag gemakkelijk tapijt te stofzuigen / **IT** Posizione normale per passare l'aspirapolvere tutti i giorni e in modo efficace sui tappeti / **ES** Posición normal para pasar elaspirador todos los días de manera eficaz en la alfombra / **PT** Posição normal para passaro aspirador todos os dias e de forma eficaz sobre a alcatifa / **EL** Καθιστική θέση για να χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σας σκούπα καθημερινά και αποτελεσματικά στα χαλιά **TR** Elektrikli süpürgeyi günlük olarak hali üzerinde kullanmak için normal pozisyon / **RU** Нормальное положение для того, чтобы ежедневно эффективно пылесосить ковры / **UK** Нормальне положення для того, щоб щоденно та ефективно пылесосити килими / **HK** 每日吸塵以及地毯有效吸塵的常規位置 / **TH** ตำแหน่งปกติสำหรับประจำวัน และใช้งานบนพรมได้อย่างมีประสิทธิภาพ / **ID** Posisi normal untukmemvakum setiap hari dan efisien pada karpet / **MS** Posisi normal untukmemvakum setiap hari dan cekap pada dias e de forma eficaz sobre a alcatifa / **EN** Normalni položaj za svakodnevno i efikasno usisavanje tepiha **FR** Guide de l'utilisateur **DE** Bedienungsanleitung **NL** Gebruiksaanwijzing **IT** Manuale d'uso **ES** Guía del usuario **PT** Guia de utilização **EL** Οδηγός χρήσης **TR** Kullanım kılavuzu **AR** دليل الإستعمال **FA** راهنمای کاربر **RU** Руководство пользователя **UK** Посібник користувача **HK** 使用指南 **TH** คู่มือสำหรับผู้ใช้งาน **ID** Panduan pengguna **MS** Panduan pengguna **VI** Hướng dẫn dâ nh cho người sử dụng **KO** 사용자 가이드 **PL** Instrukcja obsługi **RO** Ghidul utilizatorului **BG** Ръководство на потребителя **SR** Korisničko uputstvo **HR** Upute za uporabu **BS** Korisnički priručnik **SL** Navodila za uporabnika **ET** Kasutusjuhend **LV** Lietošanas pamācība **LT** Naudojotojo vadovas

2.

EN For maximum vacuuming of very dirty carpet. After vacuuming in this position, switch back to normal. / **FR** Pour une aspiration maximale sur des tapis très sales. Après avoir passé l'aspirateur dans cette position, repassez en fonctionnement normal. / **DE** Für maximale Saugkraft auf sehr schmutzigen Teppichen. Nach dem Saugen in dieser Position wieder in die normale Position wechseln. / **NL** Voor optimaal stofzuigen van extreem vuil tapijt. Na het stofzuigen in deze positie terug in de normale positie zetten. / **IT** Per aspirazione massima di tappeti molto sporchi. Dopo l'aspirazione in questa posizione, tornare al funzionamento normale. / **ES** Para una aspiración máxima de moquetas con una gran cantidad de polvo. Volver a la posición normal tras aspirar desde esta posición. / **PT** Para a aspiração máxima de alcatifas muito sujas. Após a aspiração nesta posição, alterne para o modo normal / **EL** Για μέγιστη ισχύ σκούπιματος σε πολύ λερωμένα χαλιά. Μετά

to σκούπισμα σε αυτή τη θέση, επανέλθετε πάλι στην κανονική θέση. / **TR** Çok kirli halıların maksimum çekilde süpürülmesi için. Bu konumda süpürdükten sonra normale geri getirin. / **RU** Для максимальной очистки сильно загрязненного ковра. После уборки в этом положении вернитесь в нормальный режим. / **UK** Для максимального очищення дуже забрудненого килима. Після прибирання у цьому положенні поверніться в нормальний режим. / **HK** 最大清潔特別避過的地氈在此位置清潔後，切換回正常狀態。 / **TH** เพื่อผลการดูดฝุ่นอย่างสูงสุดบนพรมที่เปื้อนอะเนาะ. เมื่อดูดฝุ่นในตำแหน่งนี้แล้ว กลับไปทำการใช้งานปกติ / **ID** Untuk pembersihan debu di maksimum pada karpet yang sangat kotor. Setelah membersihkan debu di posisi ini, alihkan kembali ke normal. / **MS** Untuk memvakum maksimum pada permadani yang sangat kotor. Setelah memvakum dalam kedudukan ini, tukar kembali ke normal. / **VI** Cho hiệu quả hút bụi tối đa đối với thảm quá bẩn. Sau khi hút bụi ở chế độ này, hãy chuyển về lại chế độ bình thường. / **KO** 매우

maksimalno usisavanje vrlo prljavog tepiha. Nakon usisavanja u ovom položaju, vratite na standardni. / **BS** Za najsnažnije usisavanje vrlo prljavog tepiha. Nakon usisavanja u ovom položaju, prebacite se na normalni. / **SL** Za sesanje zelo umazane preproge z največjo močjo. Po sesanju v tem položaju preklopite nazaj na običajno. / **ET** Väga märdunud vaipade maksimaalse toimega puhastamiseks. Pärast tavapärase asend. / **LV** Loti netīru pakļāju tīrīšanai ar maksimālo sūkšanas āurdu. Pēc putekļu sūkšanas šādā režīmā pārslēgt atpakaļ un parasto. / **LT** Efektyviam labai nešvaraus kilimo siurbimui. Baigę siurbti šiuo režimu, vėl įjunkite įprastą režimą. / **AR** للتظيف الفائق بالمكنسة الكهر بآنية للسجاد الممتسخ للغاية بعد التنظيف بالمكنسة في هذا الوضع، يجب الإعادة إلى الوضع الطبيعي **FA** برای حداکثر نظافت فرشهای خیلی کثیف، پس از نظافت در این موقعیت، حالت نظافت را به حالت نرمال برگردانید.

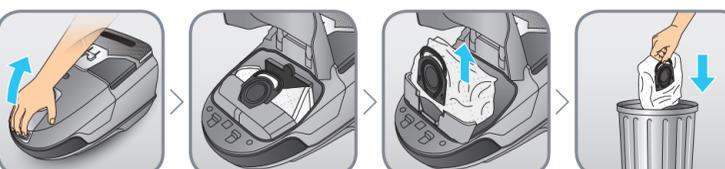
3.



4.

ROWENTA / TEFAL MOULINEX Hygiene+ BAG
ZR2005 XX / ZR2007 XX / ZR2009 XX

EN Use Hygiene+ bags only / **FR** N'utilisez que des sacs Hygiene+ / **DE** Verwenden Sie ausschließlich Hygiene+ Beutel / **NL** Geefte enkel zakken voor Hygiene+ te gebruiken / **IT** Utilizzare soltanto sacchetti Hygiene+ / **ES** Utilice únicamente las bolsas Hygiene+ / **PT** Utilizar apenas sacos Hygiene+ / **EL** Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά σακκούλες Hygiene+ / **TR** Sadece Hygiene+ torbalarını kullanın / **UK** Використовуйте лише мішки Hygiene+ / **HK** 請只使用Hygiene+袋 / **TH** ใช้ถุง Hygiene+ เท่านั้น / **ID** Gunakan hanya kantong Hygiene+ / **MS** Gunakan hanya beg Hygiene+ / **VI** Chỉ sử dụng Hygiene+ túi / **KO** Hygiene+ 가방만을 사용해서 주십시오 / **PL** Stosować wyłącznie worki Hygiene+ / **CS** Používejte pouze sáčky Hygiene+ / **HU** Kizárólag Hygiene+ zsákokat használjon / **SK** Používajte iba vrecká do vysávačov Hygiene+ / **RO** Utilizați numai saci Hygiene+ / **BG** Използвайте само торби Hygiene+ / **SR** Koristite samo kese Hygiene+ / **HR** Upotrebljavajte samo vrećice Hygiene+ / **ET** Kasutage vaid Hygiene+ kotte / **LV** Izmantojiet tikai Hygiene+ maisiņus / **LT** Naudokite tik, Hygiene+ maišius



5.



6.

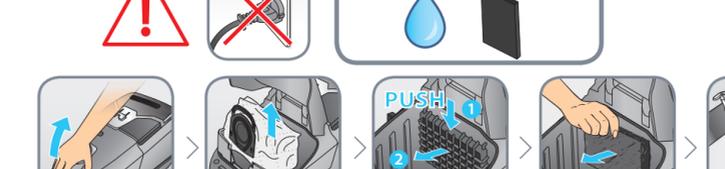
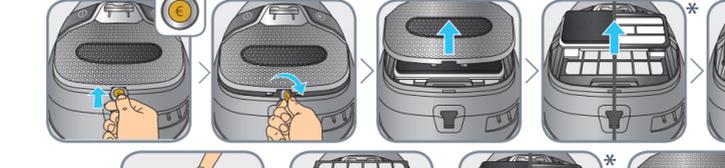
PERMANENT FILTER

EN ONLY in case of improper use of the appliance (burst bag, vacuuming of liquids, etc.):
- Replace the permanent EPA filter (rebetamento do saco de utilização de líquidos, etc.):
- Substitua o filtro EPA permanente - Lave o filtro permanente do motor EL MONO σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης της συσκευής (ακινητήρι σακούλα, αναρρόφηση υγρών κ.λπ.):
- Αντικαταστήστε το σταθερό φίλτρο EPA - Πλύνετε το σταθερό φίλτρο της κεντρικής μονάδας
TR YALNIZCA cihazın amacına uygun şekilde kullanılmaması durumunda (yirtik torba, sıvıların süpürülmesi vs.):
- EPA sabit filtreyi değiştirme
- Sabit motor filtresinin yıkanması
RU ТОЛЬКО в случае неправильного использования прибора (разрыв мешка, всасывание жидкостей и пр.):
- Заменить постоянный фильтр EPA - Промойте постоянный фильтр двигателя
UK ЛИШЕ в разі неправильного використання приладу (розрив мішка, всмоктування рідини, тощо):
- Замінити постійний фільтр EPA - Промийте постійний фільтр двигуна
HK 僅在設備操作不當（短途袋破裝、液體抽真空等）的情況下：
- 液體抽真空等 - 清洗永久性電動過濾網
TH เฉพาะในกรณีที่ใช้อุปกรณ์ไม่เหมาะสม (ถุงดูดฝุ่นแตก ดูดของเหลว ฯลฯ):
- เปลี่ยนกรอง EPA permanent - เปลี่ยนกรอง EPA permanent
ID HANYA dalam kasus penggunaan alat yang tidak sesuai (burst bag, menyedot cairan, dll.):
- Ganti filter EPA permanen
- Ganti filter mesin permanen
MS HANYA dalam kes penggunaan perkakas yang tidak betul (burst bag, memvakum cecair, dan lain-lain):
- Ganti penapis EPA tetap
- Basuh penapis mesin tetap
VI CHỈ trong trường hợp sử dụng thiết bị không đúng cách (túi vỡ, hút chất lỏng,...):
- Thay bộ lọc EPA cố định
- Rửa bộ lọc động cơ cố định
KO 전용 부품을 사용하지 않는 경우에만(바스트 파, 액체 빨아들이 등):
- 영구 EPA 필터 교체
- 영구 모터 필터 세척.
PL TYLKO w przypadku niewłaściwego użycia urządzenia (rozzerwany worek, zasysanie cieczy itp.):
- Wymień stały filtr EPA
- Wymyć stały filtr silnika
CS POUZE v případě nesprávného zacházení se spotřebičem (protřezný vak, nasání kapalín atd.):
- Vyměňte trvalý filtr EPA
- Umyjte trvalý filtr motoru
HU KIZÁRÓLAG a készülék nem megfelelő használata esetén (zsákszakkadás, folyadékok felszívása stb.):
- Cserélje ki a beépített EPA szűrőt
- Mossa le a beépített motorszűrőt
SK IBA v prípade nesprávneho použitia prístroja (roztrhnutý vrecko, vsávanie kvapalín atď.):
- Vymeniteľný permanentný HEPA filter
- Umyť permanentný motorový filter
RO NUMAI în cazul utilizării necorespunzătoare a aparatului (spargerea sacului, aspirare de lichide etc.):
- Înlocuiți filtrul EPA permanent
- Spălați filtrul permanent al motorului
BG ЕДИНСТВЕНО в случай на

неправилна употреба на уреда (спукана торбичка, засмукване на течности и т.н.):
- Подменете постоянния EPA филтър - Измийте постоянния филтър на мотора
SR SAMO u slučaju nepravilne upotrebe aparata (puknuta kes, usisavanje tečnosti itd.):
- Zamenite trajni EPA filter - Operite trajni filter motora
HR SAMO u slučaju nepravilne upotrebe uređaja (puknuta vrećica, usisavanje tekućine itd.):
- Zamenite trajni EPA filter - Operite trajni filter motora
ET VAIN seadme ebakorrektes kasutamise korral (rebenenud kott, vedelike imemine jnel):
- Asendage EPA püsifilter - Peske mootori püsifilter
LV TIKAI tad, ja ierice tikusi lietota nepareizi (saplisis maisiņš, iesūkts šķidrums utt.):
- Nomainiet ilglietojamo EPA filtru - Izmazgājiet ilglietojamo motora filtru
LT TIK jei prietais naudojamas (praplyšęs maišelis, siurbiami skysčiai ir kt.) netinkamai:
- Pakeiskite nuolatinį EPA filtrą - Išplaukite nuolatinį variklio kuro filtrą

6.

PERMANENT FILTER



2220001455-47/17

AR فقط في حالة الإستخدام الخاطى للجهاز إرتدق الكيس، وكش السوائل بالمكنسة، وما إلى ذلك):
- استبدل فلتر EPA الدائم - اغسل فلتر المحرك الدائم
FA فقط در صورت استفاده نادرست از دستگاه (ترکین کیسه، شکست میلهت و غیره):
- تعویض دائمی EPA - شستوی فیلتر موتور دائم

EN User's guide
FR Guide de l'utilisateur
DE Bedienungsanleitung
NL Gebruiksaanwijzing
IT Manuale d'uso
ES Guía del usuario
PT Guia de utilização
EL Οδηγός χρήσης
TR Kullanım kılavuzu
AR دليل الإستعمال
FA راهنمای کاربر
RU Руководство пользователя
UK Посібник користувача
HK 使用指南
TH คู่มือสำหรับผู้ใช้งาน
ID Panduan pengguna



Silence Force™ Compact

www.rowenta.com | www.tefal.com | www.moulinex.com

EN Please read carefully the «Safety and use instructions» booklet before first use / **FR** Veuillez lire attentivement le livret «Consignes de sécurité et d'utilisation» avant la première utilisation / **DE** Lesen Sie vor dem erstmaligen Gebrauch aufmerksam die Broschüre „Sicherheits- und Bedienungshinweise“ durch / **NL** Gelieve vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvorschriften door te nemen / **IT** Leggere con attenzione il libretto «Norme di sicurezza e d'uso» al primo utilizzo / **ES** Lea detenidamente el libro «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el aparato por primera vez / **PT** Leia atentamente o manual «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização / **EL** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο «Οδηγίες ασφαλείας και χρήσης» πριν από την πρώτη χρήση / **TR** İlk kullanımdan önce «Güvenlik ve kullanım talimatları» kitapçığını dikkatlice okuyun / **AR** يرجى قراءة «كتيب السلامة وإرشادات الإستعمال» بعناية، قبل الإستعمال للمرة الأولى / **FA** قبل از اولین استفاده لطفاً جزوه «ایمنی و دستور العمل استفاده» را با دقت بخوانید / **RU** Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию «Меры безопасности и правила использования» / **UK** Перед першим використанням уважно прочитайте посібник «Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання» / **HK** 在第一次使用前請認真閱讀此「安全操作規程」手冊 / **TH** กรุณาอ่านหนังสือคู่มือความปลอดภัยและการใช้งาน «หลักการใช้งานครั้งแรก» / **MS** Sila baca dengan teliti lampiran "Panduan keselamatan dan penggunaan" sebelum menggunakan pada kali pertama / **ID** Baca buklet «Petunjuk keselamatan dan penggunaan» secara cermat sebelum penggunaan pertama / **VI** Vui lòng đọc kỹ cuốn «Hướng dẫn Sử dụng và Biện pháp An toàn» trước khi sử dụng lần đầu / **KO** 처음 사용하기 전, 제품 사용과 관련된 <안전 수칙> 책자를 주의 깊게 읽어 주시기 바랍니다 / **PL** Przed pierwszym użyciem proszę uważnie przeczytać broszurę „Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania” / **CS** Před prvním použitím si, prosím, pečlivě prostudujte „Bezpečnostní pokyny pro použití” / **HU** Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a „Biztonsági előírások és használati útmutató” című fejezetet / **SK** Pred prvým použitím si pozorne prečítajte „Bezpečnostné odporúčania a použitie” / **RO** Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție manualul „Instrucțiuni de siguranță și de utilizare” / **BG** Моля, прочетете внимателно книжката «Препоръки за безопасност и употреба» преди първоначална употреба / **SR** Pre prve upotrebe, pažljivo pročitajte “Bezbednosno i uputstvo za upotrebu” / **HR** Molimo da prije prve uporabe pažljivo pročitate priručnik „Sigurnosne upute” / **BS** Prije prve upotrebe pažljivo pročitajte knjižicu “Sigurnosne upute” / **SL** Pred prvo uporabo natančno preberite «Navodila za varno uporabo» / **ET** Palun lugede enne esimest korda kasutamist hoolikalt ohutus- ja kasutusjuhendit / **LV** Pirms izmantojat ierīci pirmoreiz, lūdzu rūpīgi izlasiet brošūru «Norādījumi par drošību un lietošanu» / **LT** Atidžiai perskaitykite knygelę „Saugos ir naudojimo reikalavimai” prieš naudodami įrenginį pirmą kartą.

EN For further usage information / **FR** Pour plus d'informations sur l'utilisation / **DE** Weitere Informationen zur Bedienung / **NL** Voor meer informatie over het gebruik / **IT** Per maggiori informazioni sull'utilizzo / **ES** Para obtener más información sobre su uso / **PT** Para obter mais informações sobre a utilização / **EL** Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση / **TR** Kullanım hakkında daha fazla bilgi için / **AR** للمزيد من المعلومات حول الإستعمال / **FA** برای آشنایی بیشتر برای استفاده / **RU** Для получения более подробной информации об эксплуатации / **UK** Для отримання детальнішої інформації щодо експлуатації / **HK** 更多關於使用的資訊 / **TH** ทรัพย์สินเพิ่มเติมเกี่ยวกับการใช้งาน / **ID** Untuk informasi penggunaan lebih lanjut / **MS** Maklumat untuk kegunaan lanjut / **VI** Để biết thêm thông tin về cách sử dụng / **KO** 더 자세한 사용 정보 / **PL** Więcej informacji na temat korzystania z urządzenia / **CS** Pro více informací o použití / **HU** A használatra vonatkozó további információk / **SK** Pre ďalšie informácie o používaní / **RO** Pentru mai multe informații privind utilizarea / **BG** За още информация относно употребата / **SR** Za više informacija o upotrebi / **HR** Za više informacija o upotrebi / **BS** Za više informacija o upotrebi / **SL** Več informacij o uporabi / **ET** Täiendava teabe saamiseks kasutamise kohta / **LV** ai iegūtu vairāk informācijas par lietošanu / **LT** Daugiau informacijos apie naudojimą.



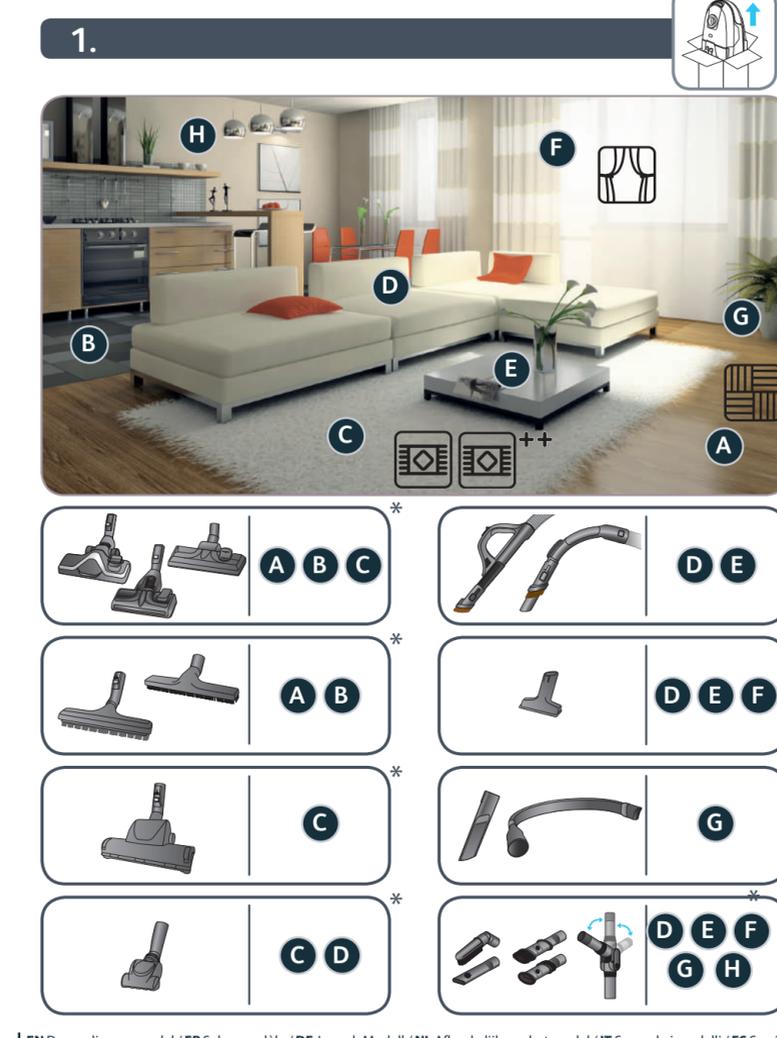
www.rowenta.com | www.tefal.com | www.moulinex.com

-
-
-
-
-
-



* **EN** Depending on model / **FR** Selon modèle / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** Secondo i modelli / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele göre / **AR** حسب الموديل / **FA** بسته به مدل / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HK** 視型號而定 / **TH** 視型號而定 / **ID** Tergantung pada model / **MS** Bergantung kepada model / **VI** Theo mẫu / **KO** 모델에 따라 다름 / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **HU** Modelltől függően / **SK** V závislosti od modelu / **RO** Ovisno o modelu / **BG** В зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **HR** Ovisno o mo delu / **BS** Ovisno o modelu / **SL** Ovisno od modela / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LV** Atbilstoši modelim / **LT** Pagal modelį.

www.rowenta.com
www.tefal.com
www.moulinex.com



* **EN** Depending on model / **FR** Selon modèle / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** Secondo i modelli / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele göre / **AR** حسب الموديل / **FA** بسته به مدل / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HK** 視型號而定 / **TH** 視型號而定 / **ID** Tergantung pada model / **MS** Bergantung kepada model / **VI** Theo mẫu / **KO** 모델에 따라 다름 / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **HU** Modelltől függően / **SK** V závislosti od modelu / **RO** Ovisno o modelu / **BG** В зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **HR** Ovisno o mo delu / **BS** Ovisno o modelu / **SL** Ovisno od modela / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LV** Atbilstoši modelim / **LT** Pagal modelį.



* **EN** Depending on model / **FR** Selon modèle / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** Secondo i modelli / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele göre / **AR** حسب الموديل / **FA** بسته به مدل / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HK** 視型號而定 / **TH** 視型號而定 / **ID** Tergantung pada model / **MS** Bergantung kepada model / **VI** Theo mẫu / **KO** 모델에 따라 다름 / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **HU** Modelltől függően / **SK** V závislosti od modelu / **RO** Ovisno o modelu / **BG** В зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **HR** Ovisno o mo delu / **BS** Ovisno o modelu / **SL** Ovisno od modela / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LV** Atbilstoši modelim / **LT** Pagal modelį.